



บันทึกความเข้าใจ
ระหว่าง
สมาพันธ์เยาวชนนักศึกษาทุน (S2),
ราชอาณาจักรกัมพูชา
กับ



มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลพระนคร (RMUTP),
ราชอาณาจักรไทย

สมาพันธ์เยาวชนนักศึกษาทุน (S2) ราชอาณาจักรกัมพูชา กับ มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลพระนคร (RMUTP) ราชอาณาจักรไทย ได้เห็นชอบในการจัดทำความร่วมมือด้านการแลกเปลี่ยนทางวิชาการตลอดจนความร่วมมืออื่นๆ ที่เกี่ยวข้อง ระหว่างสองสถาบัน

1. ความร่วมมือในการพัฒนาการศึกษา
2. แลกเปลี่ยนด้านวัฒนธรรม ศิลปะ และกีฬา ที่สอดคล้องกับภารกิจของ S2 และ RMUTP
3. แลกเปลี่ยนด้านวิชาการ ตามที่ทั้งสองฝ่ายเห็นสมควร
4. จัดหานักศึกษาทุนที่สอดคล้องกับประกาศของ RMUTP
5. ความร่วมมืออื่นๆ

รายละเอียดของความร่วมมือทางวิชาการใด ๆ ที่เกิดจากบันทึกความเข้าใจนี้จะได้รับการเจรจา และได้รับการพิจารณาในรูปแบบของสัญญาที่ลงนามโดยทั้งสองฝ่าย

กิจกรรมทั้งหมดที่เกิดขึ้นตามบันทึกข้อตกลงความร่วมมือฉบับนี้ จะอยู่ภายใต้กฎหมายของราชอาณาจักรกัมพูชา และราชอาณาจักรไทย ข้อตกลงและภารกิจทั้งหมดของทั้งสองฝ่ายที่กำหนดไว้ในบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ต้องได้รับการเห็นชอบ การอนุญาต และการอนุมัติของรัฐบาล

บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ มีกำหนดระยะเวลา ๕ ปี และอาจมีการแก้ไข และต่ออายุโดยความยินยอมร่วมกันของทั้งสองฝ่าย ฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งสามารถขอยกเลิกบันทึกความเข้าใจได้โดยการแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษร ลงนามโดยผู้รับผิดชอบของฝ่ายที่ขอยกเลิก อีกฝ่ายหนึ่งจะต้องได้รับการแจ้งล่วงหน้าอย่างน้อยหกเดือนก่อนวันที่กำหนด

บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ จะมีผลบังคับใช้ตั้งแต่วันที่ลงนามในบันทึกความเข้าใจด้านล่าง

H.E. Dr. SOK PRASITH

รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงสาธารณสุข และเป็น
ประธานกรรมการบริหาร สมาพันธ์เยาวชนนักศึกษาทุน
(S2)

วันที่ ๒ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๖

ดร. ณัฐวรพล รัชสิริวัชรบุล

อธิการบดี

มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีราชมงคลพระนคร
(RMUTP)

วันที่ ๒ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๖



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING (MOU)
BETWEEN
LEAGUE ASSOCIATION OF YOUTH SCHOLARSHIP (S2),
KINGDOM OF CAMBODIA
AND
RAJAMANGALA UNIVERSITY OF TECHNOLOGY PHRA NAKHON (RMUTP),
KINGDOM OF THAILAND**

.....

LEAGUE ASSOCIATION OF YOUTH SCHOLARSHIP (S2), Kingdom of Cambodia and **RAJAMANGALA UNIVERSITY OF TECHNOLOGY PHRA NAKHON (RMUTP)**, Kingdom of Thailand agreed to foster academic cooperation between the two parties in the following as below:

1. Collaborative education development
2. Exchange of culture, arts, and sports according to the mission of **(S2)** and **(RMUTP)**
3. Exchange of academic information and materials of mutual interest
4. Prepare for the scholarship student selection, according to the announcement of **(RMUTP)**
5. Other matters arising out of or in connection with this MOU

Details of any academic cooperation resulting from this **MOU** will be negotiated and determined in a contract that both parties sign.

All activities resulting from this **MOU** will be governed by the laws of the Kingdom of Cambodia and the Kingdom of Thailand. All agreements and obligations of the parties are subject to the procurement and maintenance of all applicable government consents, permits, authorizations, and approvals.

This **MOU** is valid for five years from the last date of signature below and is subject to revision and renewal by mutual consent. Either party may terminate the **MOU** at any time by written notice signed by the official of the party initiating the notice. The other party must receive the notice at least six months prior to the effective date of termination.

This agreement shall take effect from the date of the signature below.




H.E. Dr. SOK PRASITH

Deputy Minister of Information, and
Chairman of Board of the Executive Committee
of League Association of Youth Scholarship (S2)

2nd February 2023




Dr. NATWORAPOL RACHSIRIWATCHARABUL

President of
**RAJAMANGALA UNIVERSITY OF TECHNOLOGY
PHRA NAKHON (RMUTP)**

2nd February 2023



អនុស្សរណៈនៃការយោគយល់គ្នា (MOU)

រវាង

សម្ព័ន្ធយុវជនអាហារូបករណ៍ (ស២)

និង

RAJAMANGALA UNIVERSITY OF TECHNOLOGY PHRA NAKHON (RMUTP)



សម្ព័ន្ធយុវជនអាហារូបករណ៍ (ស២) នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និង RAJAMANGALA UNIVERSITY OF TECHNOLOGY PHRA NAKHON (RMUTP), នៃព្រះរាជាណាចក្រថៃ បានព្រមព្រៀងគ្នាធ្វើកិច្ចសហប្រតិបត្តិការលើវិស័យអប់រំ ដូចខាងក្រោម៖

១. អភិវឌ្ឍវិស័យអប់រំដោយសហការរួមគ្នា
២. ផ្លាស់ប្តូរវប្បធម៌ សិល្បៈ និងកីឡាស្របទៅតាមបេសកកម្មរបស់ (ស២) និង (RMUTP)
៣. ផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានអប់រំ និងសម្ភារៈសិក្សាដែលមានអត្ថប្រយោជន៍ទៅវិញទៅមក
៤. រៀបចំជ្រើសរើសនិស្សិតអាហារូបករណ៍ ស្របទៅតាមសេចក្តីប្រកាសរបស់ (RMUTP)
៥. ចំណុចផ្សេងៗ

ព័ត៌មានលម្អិតពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការវិស័យអប់រំ ដែលមានលទ្ធផលពី MOU នេះនឹងត្រូវធ្វើការចងចាំ និងកំណត់ជាទម្រង់នៃកិច្ចសន្យា ដែលបានចុះហត្ថលេខាដោយភាគីទាំងពីរ។



សកម្មភាពទាំងអស់ដែលមានលទ្ធផលពី MOU នេះ នឹងត្រូវគ្រប់គ្រងស្របទៅតាមច្បាប់របស់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងព្រះរាជាណាចក្រថៃ ។ ការព្រមព្រៀង និងកាតព្វកិច្ចទាំងអស់របស់គូភាគី គឺទាក់ទងនឹងលទ្ធកម្មនិងការរក្សាការឯកភាព ការអនុញ្ញាត និងការអនុម័តរបស់រដ្ឋាភិបាលជាធរមាន។

MOU នេះ មានសុពលភាពអនុវត្តរយៈពេលប្រាំឆ្នាំ និងអាចធ្វើការពិនិត្យឡើងវិញ និងបន្តសុពលភាពដោយមានការឯកភាពគ្នាទៅវិញទៅមក។ ភាគីណាមួយអាចបញ្ចប់ MOU នេះនៅពេលណាក៏បាន ដោយជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ចុះហត្ថលេខាដោយមន្ត្រីរបស់ភាគីដែលបានផ្តួចផ្តើម ការជូនដំណឹងនេះ។ ការជូនដំណឹងត្រូវបានទទួលដោយភាគីម្ខាងទៀតយ៉ាងហោចណាស់រយៈពេលប្រាំមួយខែ មុនថ្ងៃបញ្ចប់ដែលមានប្រសិទ្ធភាព។

កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ មានប្រសិទ្ធភាពអនុវត្តចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាដូចខាងក្រោម។




ឯកឧត្តមបណ្ឌិត សុខ ប្រសិទ្ធិ
រដ្ឋលេខាធិការនៃក្រសួងព័ត៌មាន និងជា
ប្រធានក្រុមប្រឹក្សាភិបាលនៃគណៈកម្មការប្រតិបត្តិ
សម្ព័ន្ធយុវជនអាហារូបករណ៍ (ស២)
ថ្ងៃទី២ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០២៣

បណ្ឌិត Natworapol Rachsiriwatcharabul
សាកលវិទ្យាធិការ
Rajamangala University of Technology
Phra Nakhon (RMUTP)
ថ្ងៃទី២ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០២៣